



RICHMOND SHINBUN

リッチモンド新聞

DAVE ALLEN, INTERIM PRINCIPAL
KRISTA BLOVAD, ASSISTANT PRINCIPAL

06 月の行 June Events

15 – Last Day of School

08 月の行 August Events

26 – Community Care Day

28 – Ice Cream Social

28 – Kindergarten Open House

30 – First Day of School

09 月の行 September Events

1 – Principal's Coffee

4 – Labor Day (No School)

5 – First Day of Full Kindergarten

5 – New Family Welcome Tea

15 – Picture Day

28 – Back to School Night

Save the Date - PTA Ice Cream Social

The Ice Cream Social will be Monday, August 28th from 4 -6 p.m. The PTA will also be hosting an After School Program Fair where families can learn about potential after school activities at Richmond and around the area.

SCHOOL SUPPLIES 学用品購入について

Traditionally, we send home a school supply list averaging around \$50.00 for the supplies and an additional request for classroom funds that ranges from \$15 to \$25 for classroom materials. This year we are asking for a voluntary contribution of \$50.00 per student in lieu of both shopping for school supplies and a contribution for other classroom materials. We hope to reduce costs by buying in bulk, and reduce waste by allowing teachers to purchase only the supplies they need as they need them.

We know that this is a donation we are asking from you. We also know that some families may not be able to give \$50 or have multiple children that attend Richmond. Although we are asking for a \$50.00 donation, we have included a range for which families can give. If you are donating money for more than one child then under quantity select the number of children for which you are donating for school supplies. To donate, please go to:

<https://www.schoolpay.com/link/Richmond-School-Supply-Fund> To see where your donation is going in terms of the 2017-2018 school supplies, please visit the School Supplies page on the Richmond website.

CLASS PLACEMENTS クラス分けについて

Given that there are still considerations being made with staffing and the district budget, classroom assignments will be mailed out to families in mid-August.

SITE COUNCIL サイト・カウンスル

We are looking for parents to join our Site Council for the 2017-2018 school year. The main focus of the Richmond Site Council is to provide leadership, guidance, and support to further school improvement in relation to Richmond's Comprehensive Achievement Plan (CAP). If you would like more information about the Richmond Site Council or if you are interested in serving on the Site Council, please contact Dave Allen at (503) 916-6220 or via email at: dallen@pps.net

COMMUNITY CARE DAY コミュニティ・ケア・デー

In getting ready for the coming school year, Community Care Day will be on Saturday, August 26th from 9 a.m. - 12 p.m. All are welcome whether you can stay for 20 minutes or for a couple of hours. We will be cleaning up the front and sides of the school and distributing bark dust around trees. If you plan on volunteering, please bring some gardening tools such as a shovel, garden gloves, etc. If you also have a wheelbarrow that you can bring, it would be much appreciated! Brooms and shovels will be on hand.



RICHMOND PTA NEWS リッチモンドPTAニュース

Before wishing you a wonderful, restful summer, we have just a little bit of PTA news to share:

もうすぐ楽しい夏休みですね。その前に、PTAからいくつかのお知らせがありますので、ご一読ください。

First, your PTA and the Richmond Foundation would like to make parents aware of fundraising changes planned for the 2017-18 school year. You'll notice when you receive your 2017-18 handbook calendar, that we have changed the timing of the Run for Richmond so that it takes place in fall rather than in spring. Additionally, the Run for Richmond, which has benefited Richmond in years past by raising money for art, science and technology enrichment as well as the Richmond Foundation, will be converted into an event which will raise money exclusively for the Richmond Foundation, with the proceeds used by the Foundation to pay for staffing at Richmond. Foundation is the only organization at school that may raise money that can be used to hire staff. Richmond Foundation will continue to run a spring fundraising campaign as well. We are aware that the next Run for Richmond will feel like it is taking place very soon after the last Run, but we hope that all families will participate in this wonderful event, and we hope that it will help bolster Richmond Foundation's ability to enhance staffing at school!

まずは、2017-18年度に予定しているファンドレイジングの変更について、お知らせいたします。2017-18年度のハンドブックカレンダーにも載る予定ですが、Run for Richmondは、春ではなく、秋に実施されることになりました。また、Run for Richmondの寄付金は、長年リッチモンドのアート、科学、テクノロジー教育、およびRichmond foundationのために使われていましたが、今回はRichmond foundationのためだけに使われ、リッチモンドのスタッフをサポートする資金となります。Richmond foundationは、春のファンドレイジング・キャンペーンも引き続き実施する予定です。先に行われたばかりのRun for Richmondが、あまり間をおかずにまた実施されることとなりますが、皆様にふってご参加いただき、Richmond foundationを通して、学校スタッフへの支援を強化できるよう、ご協力をお願いいたします。

The PTA remains committed to helping support art, science, and technology enrichment at Richmond, and the new fundraising vehicle for this need will be the Read-a-Thon, which will take place during the winter months. The new Read-a-Thon, thanks to the app developed by a Richmond parent working with our parent groups, will allow all the money pledged to stay at Richmond, and not toward a 3rd party vendor (or plastic toys!) The program will reward classrooms for their efforts reading and collecting pledges by gifting teachers a small percentage of their classroom's pledges to spend on books at the Scholastic Book Fair. A portion of the Read-a-Thon proceeds will also be allocated toward field and track maintenance.



PTAは、引き続き、リッチモンドのアート、科学、テクノロジー教育を支援していきます。これを実現するためのファンドレイジングは、冬に予定されているRead-a-Thonです。新しいRead-a-Thonのアプリは、リッチモンドの保護者の方が、保護者のグループと協力して開発してくれました。そのおかげで、集まった寄付金は別の業者に（そしてプラスチック製のおもちゃに！）流れることなく、すべてリッチモンドで使えることになります。このプログラムでは、各クラスの読書/寄付の量に応じて、先生方がScholastic Book Fairでクラス用の本を購入することもできます。また、寄付金の一部は、フィールドとトラックの維持管理のために使われます。

Finally, thank you so much for all your support this year! We are only able to offer such a range of events and support for our teachers and students because of all the financial and volunteer support that our community provides, and we truly appreciate it! Have a safe and relaxing summer, and save the date for our annual Ice Cream Social on Monday, August 28!

最後に、皆様のご協力に対し、心からの感謝をお伝えしたいと思います。PTAが、リッチモンドの先生方や生徒達にたくさんのイベントとサポートを提供できたのは、コミュニティの皆様の財政的支援とボランティアのご協力があったからこそです。本当にありがとうございました！それでは、楽しい夏をお過ごし下さい。そして、8月28日（月）に行われるアイスクリーム・ソーシャルでお会いしましょう！

-Your Richmond PTA

SUPPORT RICHMOND PTA ALL YEAR LONG!

If you shop at Fred Meyer, you can support PTA at no cost to you! Richmond PTA participates in the **Fred Meyer Community Rewards program** and receives donations every time you use your Rewards Card to shop at Freddy's. You still earn the same Rewards Points, Fuel Points and Rebates for yourself, too!

Fred Meyer Community Rewards Program に参加すると Rewards Card を使って買い物をする度にリッチモンドに寄付金が送られます。もちろん今まで通りに Rewards Points, Fuel Points Rebates も貰えます。

Over the last 3 months, the Richmond PTA received about \$400 from 58 families enrolled in the Fred Meyer Community Rewards Program! We hope to increase participation in the rewards program this year; there is no cost to you AND it's easier than selling and storing wrapping paper! If you have not linked your Fred Meyer rewards card to the Richmond PTA, now is a great time to do so!

ここ 3 ヶ月で、Fred Meyer Community Rewards Program に参加した 54 家族により \$450 の寄付が集まりました！参加は無料です。是非 Rewards Program に登録をお願いします。

1. Go to www.fredmeyer.com/communityrewards
2. Select 'Link your Rewards Card Now'
3. Log in to your account
4. Search by name, Richmond Elementary School PTA, or number, 92730.
5. Select 'Enroll'

登録の仕方。もうすでに Fred Meyer の Rewards Card をお持ちでしたら Fred Meyer のホームページ www.Fredmeyer.com/communityrewards を開く。次に Link Your Rewards Card Now をクリック。Richmond Elementary School PTA 又は 92730 でサーチする。見つかったら、Enroll をクリック。

Don't have a Rewards Card? Get one at the Customer Service desk next time you're in Freddy's! Richmond School also continues to accept **Boxtops for Education** in the mailroom. So save up your boxtops over the summer!

Rewards Card をまだお持ちでない方は Fred Meyer のカスタマーサービスで無料で貰えます。Boxtops も引き続きメールルームで回収しています。

SUMMER READING - IT'S ALL ABOUT FUN

Summer reading is all about choice and fun. Read nothing but graphic novels or Captain Underpants or Harry Potter? Sure! Re-read the Warriors series for the upteenth time? That's okay! Encourage your kids to read whatever they want - the key to successful summer reading is reading regularly and reading often.

Some reading motivation tips:

- Read aloud regularly. I did this with my kids even when they came home from college.
- Pair a read aloud book with a family trip. My kids still remember the books they chose for me to read on a cool and windy Oregon Coast camping adventure.
- Make plenty of trips to the public library. Haul home a huge variety of things to read.
- Help your kids participate in the Multnomah County Library summer reading program.
- Have a regular daily silent reading time as a family.
- Make sure your kids see you reading and talking about what you have read.
- Read what your kids are reading. Start up a conversation about Last Day on Mars or Roller Girl.
- Enjoy!

Multnomah Summer Reading Game Board will be coming home with kids.

Also, click here for the 2018 Oregon Battle of the Books reading list.

Chris Gustafson, Richmond Library Media Specialist

WE ARE LOOKING FOR A LEAD TEA CEREMONY VOLUNTEER!

Our sister school, Sumaura Elementary School, visits us every year in February, and we have a very special tea ceremony together. It has become one of the ways for our fifth grade students and Sumaura students to connect with one another. We had a lead volunteer who was involved in the tea ceremony for a long time, however, her daughter is going on to middle school. Thus, our lead volunteer will be departing from that role.

We are currently looking for a someone who can lead other volunteers for this special tea ceremony event. We are looking for someone who knows the **"Urasenke"** tea ceremony style, and is also a native Japanese speaker or near native. The lead volunteer's role duties include:

- Meet and greet a tea master from our community in January
- Take "Okama" home a day before the tea ceremony and clean it
- Set up on the day of tea ceremony and give directions to other volunteers
- Clean up after the ceremony with other volunteers
- Check all the tea ceremony materials and put them away on the day after the ceremony with other volunteers

If you are interested in being a lead tea ceremony volunteer, please contact Tea Ceremony Coordinator, Minori Fukushima, at minori_fukushima@hotmail.com

Thank you very much!

お茶会のボランティア募集！

毎年リッチモンド小学校では、姉妹校の須磨浦小学校が日本から2月に来た時に特別なお茶会を一緒に行っています。リッチモンド小学校の5年生と須磨浦小学校の生徒さん達との間で、長年続いてる一つの貴重な交流の場となっています。今年まで長い間お世話になったボランティアのお母様が娘さんのリッチモンド卒業と同時に、お茶会のボランティアも卒業となりました。そこでこの大事なお茶会のために、メインボランティアの方を来年度の2月のために募集しています。

裏千家で今現在お茶をしてる方もしくは、長い間していた方で、日本語が母国語かもしくは母国語並な方を探しています。

メインボランティアの主な内容としては以下の通りです。

- 1月にコミュニティから参加していただくお茶の先生との顔合わせをする事
- お釜をお茶会の前日に家に持って帰りきれいにする事
- お茶会当日のセットアップ、そして他のボランティアの父兄に指示する事
- お茶会後のお片付けの指示をする事
- お茶会翌日の収納の時に全ての物を他のボランティアと一緒に確認する事

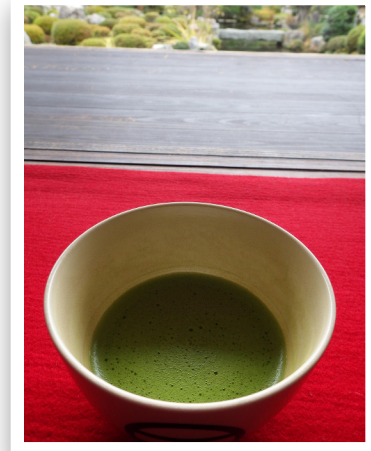
もしどなたか興味がありましたら、ぜひ福島みのりの方までご連絡ください。 minori_fukushima@hotmail.com

よろしくお願いします。

リッチモンド小学校

お茶会コーディネーター

福島みのり



our

Portland Public Schools recognizes the diversity and worth of all individuals and groups and their roles in society. It is the policy of the Portland Public Schools Board of Education that there will be no discrimination or harassment of individuals or groups on the grounds of age, color, creed, disability, marital status, national origin, race, religion, sex or sexual orientation in any educational programs, activities or employment.

Richmond Elementary School • 2276 SE 41st Avenue • Portland, OR 97214 • 503 916-6220 • Visit us at <http://www.pps.net/richmond> or follow us on Twitter at <https://twitter.com/richmondjmp>